

2006

Jonah Brucker-Cohen et Katherine Moriwaki
MIDI Scrapyard Challenge
atelier
le 8 septembre

Jonah Brucker-Cohen et Tim Redfern
SimpleTEXT
performance
le 16 septembre

Jonah Brucker-Cohen
Deconstructing Networks
exposition
du 16 septembre au 21 octobre

Surajit Sarkar
Ring of Blue
résidence
du 21 septembre au 7 novembre
en partenariat avec le Fondation Daniel Langlois

Jim Bell
Creative Field Recording
atelier
en octobre

Serge Murphy
exposition
du 4 novembre au 16 décembre

Jennifer Fisher
Technologies of Intuition
Clive Robertson
Policy Matters: Administrations of Art and Culture
lancement des publications
le 1^{er} décembre
en partenariat avec YYZ

Nancy Tobin, Sophie Corriveau, AnneBruce Falconer
Duo des Aigus
lancement du CD
le 14 décembre
en partenariat avec l'artiste sonore Nancy Tobin

2007

Jason E. Lewis
Everything You Thought We'd Forgotten...
exposition
du 13 janvier au 17 février

La fête de l'art
événement
le 17 janvier

Stephen Foster
The Prince George Métis Documentary Project
résidence
du 19 février au 18 mars

Multimédia et Interactivité
atelier
en février et mars

Momentum
conférences / ateliers
de février à mai

Julius Popp
exposition
du 3 au 31 mars

Shelley Niro
almost fallen
exposition
du 14 avril au 12 mai

Rosemary & Harry Mountain
The Crib in the Playroom
exposition
du 14 avril au 12 mai

9 Moments
événement réseau
le 12 mai

Annie Martin
music for insomniacs et symphonie interne
résidence
du 21 mai au 11 juin

Cynthia Girard
exposition
du 26 mai au 23 juin

Josephine Mackay
100 Vues du Mont Royal
exposition
du 26 mai au 23 juin

Ellen Moffat
Untitled (Thoughts)
résidence
printemps

Jenny Lin
Transfer Point
résidence
printemps - été

Jonah Brucker-Cohen***Deconstructing Networks:****A Collection of Projects to Shift Perceptions of Network Interaction and Experience***exposition**du 16 septembre au 21 octobre 2006
vernissage le samedi 16 septembre 2006 à 17 h**performance** « SimpleTEXT » avec Tim Redfern
au Laboratoire nouveaux médias lors du vernissage
le samedi 16 septembre 2006 à 15 h**URLS**Projets, publications et autres travaux / Projects, publications, and other work :
<http://www.coin-operated.com/projects>
Blogue / Blog : <http://www.coin-operated.com>
Scrapyard Challenge Workshops : <http://www.scrapyardchallenge.com>
SimpleTEXT : A Cell Phone Enabled Interactive Performance
<http://www.simpletext.info>

© J. Brucker-Cohen, 2006

L'exposition *Deconstructing Networks* de Jonah Brucker-Cohen est un recueil de projets où la prolifération de médias en réseau, dans leurs manifestations physiques aussi bien qu'en ligne, est examinée et remise en cause. Les projets présentés comprennent : « Alerting Infrastructure! », un compteur de visiteurs de sites Web, capable de détruire un édifice ; *PoliceState*, une flotte de voitures de police radio-commandées dont les mouvements sont dictés par des mots de passe « douteux » scannés par un réseau local ; *Wifi-Hog*, un outil tactique pour libérer les nœuds publics des sans fil ; *SpeakerPhone*, une séquence de haut-parleurs autonomes qui exposent les parcours cachés des réseaux de données ; *Crank The Web*, un navigateur qui demande à l'utilisateur d'y aller d'un « tour de manivelle » pour que sa bande de passage puisse télécharger un site Web ; et *IPO Madness*, une machine à sous qui génère des noms de domaines en quête d'un éventuel IPO. Dans le cadre de l'exposition, seront également présentés une seule performance de *SimpleTEXT*, projet audiovisuel que les membres du public peuvent contrôler en envoyant des Textos depuis leurs portables, et un atelier intitulé *MIDI Scrapyard Challenge* qui sera donné par l'artiste et sa collaboratrice Katherine Moriwaki et durant lequel les participants pourront créer des instruments numériques à partir de matériaux jetés ou abandonnés.

Jonah Brucker-Cohen est chercheur, artiste, doctorant et boursier HEA MMRP au sein de la Disruptive Design Team of the Networking and Telecommunications Research Group (NTRG), au Trinity College, à Dublin. Il a également occupé un poste de chercheur au Media Lab Europe et détient une maîtrise en télécommunications de la New York University. Ses écrits sont parus dans des publications internationales comme WIRED, GIZMODO et Rhizome.org. Son travail a été présenté dans divers événements et lieux, entre autres, à Transmediale (Berlin), au ICA (Londres), au Whitney Museum of American Art's ArtPort, à Ars Electronica et à ZKM.

Deconstructing Networks by Jonah Brucker-Cohen is an exhibition of projects that critically examines and questions the proliferation of networked media in both physical and online instantiations. Projects in the exhibition include: "Alerting Infrastructure!," a website hit counter that destroys a building; *PoliceState*, a fleet of radio-controlled police cars whose movements are dictated by "suspicious" keywords scanned on a local network; *Wifi-Hog*, a tactical tool to liberate public wireless nodes; *SpeakerPhone*, a sequence of individually addressable speakers that expose the hidden pathways of data networks; *Crank The Web*, a browser that allows the user to physically "crank" their bandwidth to download a website; and *IPO Madness*, a slot machine that generates domain names in the quest for an eventual IPO. The exhibition will also feature a one-night performance of *SimpleTEXT*, an audio-visual project that is controlled by audience members texting messages from their cellphones and a workshop entitled *MIDI Scrapyard Challenge* which will be held by the artist and collaborator Katherine Moriwaki, where participants can create digital instruments from discarded or cast off materials.

Jonah Brucker-Cohen is a researcher, artist, Ph.D. candidate, and HEA MMRP fellow in the Disruptive Design Team of the Networking and Telecommunications Research Group (NTRG), Trinity College, Dublin. He was also a Research Fellow at Media Lab Europe and received a Masters from the Interactive Telecommunications Program at NYU. His writing has appeared in international publications such as WIRED, GIZMODO, Rhizome.org, and his work has been shown at events and locations such as Transmediale (Berlin), ICA (London), Whitney Museum of American Art's ArtPort, Ars Electronica, ZKM and others.

Serge Murphy

exposition

du 4 novembre au 16 décembre 2006

vernissage le samedi 4 novembre 2006 à 17 h

lancement de *Notre-Dame-des-Autres*
une publication et un DVD de Vidéographe sur l'œuvre de
Charles Guilbert et Serge Murphy

« L'essentiel de ce qui nous constitue ne se voit pas. Notre corps est un condensé de temps vécu qui ne transmet que partiellement la singularité de nos expériences, car il est lié à un temps social qui nivelle nos actes. Ce que l'on montre nous-même ressemble ainsi bien souvent à ce que l'on voit des autres. Serge Murphy tient à donner forme à ce qui le bâtit et à rendre tangible le réseau insaisissable des événements significatifs de son existence. »

—Célia Charvet, « Le temps de Serge Murphy », *Semaine* n° 77 (hiver 2005), Arles, France, p. 5

À OBORO, Serge Murphy présente trois nouvelles pièces de grandes dimensions aux configurations complémentaires : l'une se déploie dans l'espace, une autre sur le sol et la dernière sur un mur.

Le songe végétal (2005)

Du plafond pendent une douzaine de formes dessinées au fil de fer sur lesquelles sont accrochés des matières et objets fictifs ou approximatifs, jamais nommés. Que manque-t-il pour que CELA arrive, pour que tout apparaisse enfin ? Il faut que j'y voie.

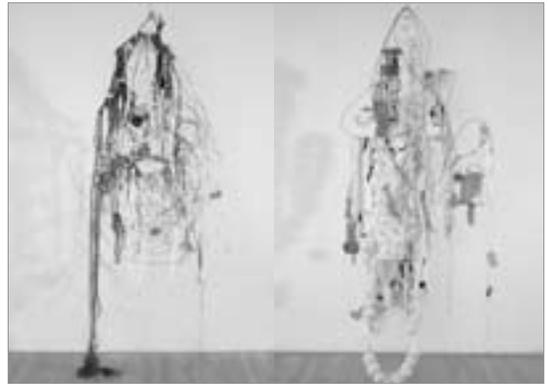
Au bord d'un paysage réussi (2006)

Au sol sont posés plusieurs plateaux sur lesquels sont étalés différents objets et matières, bruts ou sophistiqués. Ici, un arbre en porcelaine ou une pelote de laine rouge ; là, une sculpture abstraite ou une montagne de boules de papier. Ce paysage est bien le mien. Je le reconnais.

L'échelle humaine (2006)

Au mur, plus d'une centaine de dessins sur papier comme autant de signes mimant une géographie de l'âme avec des trous, des marques d'humeur et des couleurs. C'est encore moi, avec des restes. [S.M.]

Serge Murphy vit et travaille à Montréal. Il réalise des sculptures qui se déploient dans l'espace ainsi que des vidéos à la fois narratives et expérimentales. Ses œuvres ont fait l'objet d'expositions personnelles en divers lieux au Québec, au Canada et en Europe, et une rétrospective des dix dernières années de son travail a été présentée en France, dans les villes de Montbéliard et de Marseille, en 2005. Ses vidéos, faites en collaboration avec Charles Guilbert, ont été présentées dans plusieurs galeries, musées et festivals, au Canada, en France, aux Pays-Bas, au Mexique et en Inde. En 2004, le Prix Bell Canada d'art vidéographique du Conseil des Arts du Canada était attribué aux auteurs pour l'ensemble de leur œuvre.



© S. Murphy, 2006

“The essential part of who we are is invisible. Our body is a summary of our lives that can only partially communicate the singularity of our experiences because it is linked to a social time that evens out our actions. What we show of ourselves often reflects how we see others. Serge Murphy insists on giving shape to what he is made of and on making tangible the elusive network of significant events in his life.”

—Célia Charvet, “Le temps de Serge Murphy,” *Semaine* 77 (winter 2005), Arles, France, p. 5

At OBORO, Serge Murphy presents three new, large-format pieces with complementary spatial, floor and wall configurations.

The Vegetable Dream (2005)

Hanging from the ceiling, a dozen wire-drawn shapes support fictional or approximate materials and objects, which remain nameless. What's missing for IT to happen, for everything to finally appear? I must see to it.

On the Edge of a Successful Landscape (2006)

On the floor, several trays present various objects and materials, raw or sophisticated. Here, a porcelain tree or a red wool ball; there, an abstract sculpture or a mountain of paper pellets. This landscape is positively mine. I recognize it.

The Human Scale (2006)

On the wall, over one hundred drawings on paper act as signs mimicking a geography of the soul with holes, traces of mood swings and colours. It's me again, with remains.

Serge Murphy lives and works in Montréal. His sculptures spread out in space while his video works are both narrative and experimental. He has had solo exhibitions throughout Québec, Canada and Europe, and a retrospective of his work over the past ten years was featured in 2005 in Montbéliard and Marseille, France. Produced in collaboration with Charles Guilbert, his videos have been presented in several galleries, museums and festivals, in Canada, France, the Netherlands, Mexico and India. In 2004 they received the Canada Council's Bell Canada Award in Video Art for their body of work.

Jason E. Lewis

Everything You Thought We'd Forgotten...

exposition

du 13 janvier au 17 février 2007

vernissage le samedi 13 janvier 2006 à 17 h



Everything You Thought We'd Forgotten de Jason E. Lewis réunit différentes œuvres interactives qui explorent les zones limitrophes entre identités culturelles conflictuelles, entre la mémoire et l'histoire, le visuel et le textuel. Toutes ces œuvres s'intéressent à la même question formelle : comment peut-on utiliser la cinétique et l'interactivité pour prolonger la manière dont les textes numériques peuvent être écrits, lus et exécutés ? L'exposition comprend *What They Speak When They Speak to Me*, un poème interactif sur l'erreur d'identité qui se lit en effleurant du doigt un tas de lettres frémissantes ; *I Know What You're Thinking*, un programme qui vous rappelle des conversations oubliées en draguant votre disque dur pour y trouver les épaves textuelles laissées par vos courriels, messages automatiques et documents ; *Nine*, un poème dynamique qui étudie les vies qui auraient pu être vécues : *TextOrgan*, une série de poèmes qui sont lus sous forme de graffiti numériques puisque les usagers les vaporisent sur le mur tout en contrôlant la couleur, la forme et le mouvement des textes ; *Intralocator*, une installation interactive qui examine le lien entre ce que vous dites et comment vous le dites en donnant à la parole une forme visuelle qui se transforme selon le volume, le débit et l'intensité de votre discours ; et l'œuvre de messagerie mobile *CitySpeak*, qui permet aux usagers utilisant des appareils mobiles de « répondre » à des présentations publiques à grand déploiement.

Jason E. Lewis est poète, artiste en arts médiatiques numériques et concepteur de logiciels. Sa pratique s'articule autour d'expérimentations avec le langage visuel, le texte et la typographie, avec un intérêt central pour la manière dont la structure profonde des médiums numériques peut servir à créer des formes d'expression novatrices. Ses œuvres ont été présentées à Ars Electronica, ISEA, SIGGRAPH, Urban Screens et Mobilefest, entre autres lieux, et il a communiqué ses textes sur les nouveaux médias dans des conférences, des festivals et des expositions à Berlin, São Paulo, Londres, Thessaloniki et Los Angeles. Son travail a été soutenu par le Conseil des Arts du Canada, l'English Arts Council, Hexagram et Patrimoine Canada. Il est présentement maître assistant en arts informatiques à l'Université Concordia où il a fondé et dirige l'Obx Laboratory for Experimental Media.



© J. E. Lewis, 2006

Everything You Thought We'd Forgotten by Jason E. Lewis collects together a series of text-based interactive works that explore the border lands between conflicting cultural identities, memory and history, and the visual and the textual. Common to all these works is a formal concern with how kinetics and interactivity can be used to expand how digital texts can be written, read and performed. The exhibition includes *What They Speak When They Speak to Me*, an interactive poem about mistaken identity that is read by tracing a fingertip through a mass of writhing letters; *I Know What You're Thinking*, a program that reminds you of forgotten conversations by dredging your hard drive for the textual flotsam found in emails, instant messages and documents; *Nine*, a dynamic poem examining lives that could have been—but were not—lived; *TextOrgan*, a series of poems that are read as a form of digital graffiti as users spraying them on the wall while controlling the texts' colour, shape and movement; *Intralocator*, an interactive installation which examines the connection between what you say and how you say it by visualizing speech with transformations depending on how loud, fast and intensely you speak; and the mobile messaging work *CitySpeak*, which enables mobile device users to “talk back” to large-scale public displays.

Jason E. Lewis is a poet, digital media artist and software designer. His practice revolves around experiments in visual language, text and typography, with a core interest in how the deep structure of digital media can be used to create innovative forms of expression. His creative work has been featured at the Ars Electronica Centre, ISEA, SIGGRAPH, Urban Screens and Mobilefest, among other venues, and his writing about new media has been presented at conferences, festivals and exhibitions in Berlin, São Paulo, London, Thessaloniki and Los Angeles. His work has been supported by the Canada Council for the Arts, the English Arts Council, Hexagram and Heritage Canada. He is currently an Assistant Professor of Computation Arts at Concordia University where he founded and directs Obx Laboratory for Experimental Media.

Julius Popp

exposition

du 3 au 31 mars 2007

vernissage le samedi 3 mars 2007 à 17 h

ifa

Institut für Auslands-
beziehungen e.V.

La Bièvre au Quai



Courtesy of Galleries Jocelyn Wolff & Nächst St. Stephan ; photo: François Doury

⦿ L'art aujourd'hui peut difficilement rivaliser avec le spectacle offert par les inventions technologiques, à moins qu'il ne se les approprie en tant que médium. C'est ce que fait Julius Popp. Mais l'artifice n'est pour lui qu'une tactique visant à attirer le regardeur dans une capsule de courte durée, consacrée à la contemplation esthétique. Comme un *memento mori* moderne, l'œuvre donne lieu à une quête de sens, qui ne se matérialise pas dans le crâne humain ou dans la beauté périssable d'une nature morte, mais dans une étrangeté qui va à l'encontre de la nature : un liquide prenant la forme de mots et d'images puisés au hasard sur des sites de nouvelles électroniques et n'existant que l'espace d'un clin d'œil. Si l'information se mesure en « bits », comment l'estimer en termes de signification ?

⦿ Art today can hardly compete with the spectacle offered by the artfulness of technology, unless it appropriates technology as a medium, which is what Julius Popp does. But the gimmick of artificiality is for him only a tactic to attract the viewer into a short-time capsule given by aesthetic contemplation. Like a modern *memento mori* the work gives way to a quest for meaning, objectified not in the human skull or fading beauty of a still life, but in the oddity against nature of liquid shaped into words and images taken at random from news webs and existing for the span of an eye blink. Information is quantifiable in "bits," yet how does it qualify in terms of meaning?

Julius Popp est né en 1973 à Nuremberg. Il a étudié à la Hochschule für Grafik und Buchkunst à Leipzig (Meisterschüler Astrid Klein). Il s'est mérité de nombreuses récompenses internationales, dont le Kunstförderpreis der Stadtwerke Halle und Leipzig en 2002 et le Robot Choice Award en 2003, et il a été mis en nomination pour un Inspire-award en 2004. La même année, son travail était notamment présenté à Artexpo à New York et dans « Verfahren im Raum » au Kunstraum B2 à Leipzig. Il vit et travaille à Leipzig en Allemagne.

Julius Popp was born in 1973 in Nuremberg. He studied at Hochschule für Grafik und Buchkunst in Leipzig (Meisterschüler Astrid Klein). He received numerous international awards including the Kunstförderpreis der Stadtwerke Halle und Leipzig 2002, the Robot Choice Award 2003, and he was nominated for the Inspire-award 2004. In 2004, he notably exhibited at Artexpo in New York and in "Verfahren im Raum" at Kunstraum B2 in Leipzig. He works and lives in Leipzig, Germany.

Rosemary et Harry Mountain

The Crib in the Playroom

exposition

du 14 avril au 12 mai 2007

vernissage le samedi 14 avril à 17 h



 L'*Interactive Multimedia Playroom* est un projet de recherche que nous poursuivons pour approfondir notre compréhension de la manière dont nous écoutons et exprimons nos pensées sur le son dans des contextes artistiques. Le fait que nous ne disposions présentement que de très pauvres moyens pour discuter de ces questions influe sur plusieurs secteurs, dont le processus de collaboration entre artistes. Pour maximiser le potentiel du projet, nous l'avons conçu pour qu'il offre de multiples options d'exploration, d'où le concept de « playroom » (salle de jeu). Parce que la recherche en est encore à ses premiers balbutiements et que nous commençons à peine à savoir parler du son, nous qualifions cette étape de « crib » (berceau). Les visiteurs sont invités à associer divers sons et images, et à « trier » les extraits vidéo en diverses catégories, contribuant ainsi à la recherche. [R.&H.M.]

Le sculpteur **Harry Mountain** explore le mouvement et le temps à travers différents médiums, allant de la boue au bronze. Dans les années 1980, il a entamé une recherche approfondie sur les anciens Celtes qui a été publiée dans *The Celtic Encyclopedia* (1998). Compositrice de musique instrumentale et électroacoustique, **Rosemary Mountain** travaille également dans des contextes interdisciplinaires. Leur vie a été caractérisée par la recherche et les voyages ; ils se sont installés à Montréal après avoir vécu pendant plusieurs années en Europe. Ils travaillent présentement sur trois projets de collaboration : *The Interactive Multimedia Playroom*, le projet *WindDancer* et une œuvre de théâtre musical à partir d'un vieux conte celte.



© R. Mountain, 2006

 The *Interactive Multimedia Playroom* is an ongoing research project designed to deepen our understanding of how we listen to and express our thoughts about sound in artistic contexts. The fact that we currently have very poor means for discussing these issues impacts many areas, including the collaborative process among artists. To maximize the project's potential, we have designed it with multiple options for exploration—hence the concept of *Playroom*. Because the research is still in its infancy and we are just now learning how to speak about sound, we are referring to this stage as *The Crib*. Visitors to the exhibition are invited to associate diverse sounds and images, and to “sort” clips into various categories, thereby contributing to the research. [R.&H.M.]

Sculptor **Harry Mountain** explores movement and time through a variety of media, from mud to bronze. In the 1980s, he began a detailed investigation of the ancient Celts, published as *The Celtic Encyclopedia* (1998). **Rosemary Mountain** is a composer in both instrumental and electroacoustic media, working also in interdisciplinary contexts. Their lives have been characterized by research and travel; they moved to Montréal in 1999 after several years in Europe. Currently they are working on three projects in collaboration: *The Interactive Multimedia Playroom*, the *WindDancer* project and a music theatre work based on an ancient Celtic tale.

Shelley Niro

almost fallen

exposition

du 14 avril au 12 mai 2007

vernissage le samedi 14 avril 2007 à 17 h



Dans cette exposition, je présente des œuvres récentes : la vidéo intitulée *Tree* et, en première, *La Pietà*, une nouvelle installation photographique.

Tree rend hommage à la campagne « Keep America Beautiful » que l'on voyait à la télévision en Amérique du Nord au début des années 1970. Iron Eyes Cody y apparaissait en stéréotype d'Indien observant l'environnement autour de lui et constatant que le paysage n'est plus respecté et entretenu. Sur quoi, il versait une grosse larme. Même si Iron Eyes n'était pas autochtone et que la campagne jouait sur l'idée d'une « attitude stoïque », je crois qu'il s'agit d'une représentation que l'on peut prendre comme modèle. Nous occuper de notre mère la Terre devrait être, à l'heure actuelle, notre première préoccupation.

La pietà de Michel-Ange montre la mère tenant son fils. Même si je ne connaissais rien en histoire de l'art, je regarderais cette sculpture et je compatirais avec cette femme tenant tendrement cet homme. C'est ainsi que j'associe cette image à un point de vue contemporain sur la guerre fourni par une femme. Je connais les connotations religieuses de la pietà de Michel-Ange, mais l'œuvre transmet également un message universel sur le chagrin. Dans ma pietà, j'ai allié un paysage et le torse d'un jeune homme. Le paysage fait voir une beauté infinie, alors que le torse du jeune homme montre une beauté physique. Ces deux types de beauté sont devenus des ressources épuisables. [S.N.]



© S. Niro, 2006



In this exhibition, I present recent works including the video work *Tree* and the première of a new photographic installation entitled *La Pietà*.

Tree pays homage to the “Keep America Beautiful” campaign showing on television across the continent in the early 1970s. Iron Eyes Cody appeared as the stereotypical Indian as he looks around the environment and sees that the landscape is no longer being cared for and that there is little respect for it. He cries one big tear. Even though Iron Eyes isn't Native and the campaign played on the “stoic representation,” I feel this is a representation we can look at as a role model. Caring for Mother Earth should be our biggest concern at the moment.

In Michelangelo's *Pietà*, the mother holds her dead son. Even if I didn't know some art history I could look at the sculpture and feel for the woman as she lovingly holds the man. It is here where I associate this image with the contemporary worldview of war from a woman's perspective. I know Michelangelo's *Pietà* is a religious notion but it is a universal one of grief. In my *La Pietà*, I've juxtaposed landscape with a young man's chest. The landscape shows infinite beauty while the young man's chest shows physical beauty. The two beauties become expendable resources. [S.N.]

Cynthia Girard

exposition

du 26 mai au 23 juin 2007

vernissage le samedi 26 mai à 17 h

♯ Dans ma tête
sur une branche
dans ma tête
il y a un insecte

Oui dans ma tête
j'ai percé un trou et j'y ai inséré une branche
un scarabée (s'y est déposé et est entré dans mon crâne)
sur la branche
le scarabée est triste et il pleure
ses larmes forment un étang dans ma tête
dans la gelée grise de mon cerveau il y a maintenant
un étang avec des poissons rouges et des nénuphars

Ils nagent
l'eau est salée
ils nagent dans les larmes du scarabée
les poissons rouges sont mes rêves

Extrait traduit du poème *There is an insect* de Cynthia Girard

Cynthia Girard est artiste visuelle et poète. Parmi ses dernières expositions personnelles, mentionnons *Locked Up* à Space Studios (Londres), *Le temps des oiseaux* à Optica (Montréal), *Histoire de bois* à L'Écart (Rouyn-Noranda) et *Fictions sylvestres* (Musée d'art contemporain de Montréal). Elle s'est fait connaître par une série d'expositions intitulées *Le pavillon du Québec*, de 2001 à 2003, qui questionnaient la représentation de l'identité nationale québécoise. Elle a participé à plusieurs expositions collectives dont *John Moores 24* à la Biennale de Liverpool en 2006 et *Histoires des Amériques* au Musée d'art contemporain de Montréal en 2004. En 2005-2006, elle était récipiendaire de la résidence du Conseil des Arts du Canada pour artistes visuels à Londres. Elle a publié plusieurs recueils de poésie dont *Le soleil et l'électron* chez Triptyque en 2005.



© C. Girard, 2006

♯ There is an insect
There is an insect
On a branch
The branch is in my head

Yes it is in my head
I drilled a hole
In my skull and I inserted the branch
A beetle came and walked through my skull
On the branch
The beetle is sad and crying and
Her tears fill a pond in my brain
In the grey jelly of my brain there is now
A pond with goldfishes and waterlilies

They swim
The water is salty
They swim through the beetle's tears
The goldfishes are my dreams

From the poem by Cynthia Girard, *There is an insect*

Cynthia Girard is a visual artist and a poet. Her recent solo exhibitions include *Locked Up* at Space Studios (London, U.K.), *Le temps des oiseaux* at Optica (Montréal), *Histoire de bois* at L'Écart (Rouyn-Noranda) and *Fictions sylvestres* (Musée d'art contemporain de Montréal). She drew critical attention with a series of exhibitions entitled *Le pavillon du Québec*, 2001-3, which questioned how Québécois national identity was represented. She has participated in numerous group exhibitions, among others *John Moores 24* at the Liverpool Biennial in 2006 and *Histoires des Amériques* at the Musée d'art contemporain de Montréal in 2004. In 2005-6, she was artist in residence at the Canada Council for the Arts studio for visual artists in London, U.K. She has published several collections of poems, including *Le soleil et l'électron* at Triptyque in 2005.

Josephine Mackay

100 Vues du Mont Royal

exposition

du 26 mai au 23 juin 2007

vernissage le samedi 26 mai à 17 h

présenté en collaboration avec Groupe Intervention Vidéo



© J. Mackay, 2006

100 Vues du Mont Royal est un portrait poétique du Mont Royal, à Montréal, à travers les saisons. Le titre de l'œuvre renvoie aux vues du mont Fuji d'Hokusai, célèbre dessinateur et graveur japonais du XIX^e siècle. Je souhaitais évoquer l'élégance et la simplicité de l'esthétique japonaise en arts visuels et, surtout, en poésie par la forme économe et prenante du haïku. Je crois que cette forme ne se limite pas à une culture ou à un médium en particulier, mais qu'elle a en fait une portée esthétique universelle qui tente de saisir la vérité et la beauté essentielles de la vie, de la manière la plus directe et élégante qu'il soit. Il s'agit d'une communion avec l'objet, à la fois pour l'artiste et pour le lecteur/regardeur, qui nous entraîne au delà des limites de nos préoccupations pour entrer en relation directe avec l'essence de la nature, de la vie et de l'être. Mon intention était ici de transmettre cette approche esthétique et philosophique par le médium de la vidéo, en illustrant le monde microcosmique et magique de la montagne. [J.M.]

100 Views of Mount Royal is a poetic depiction of Montreal's Mount Royal through the seasons of the year. The title of the work is an allusion to *Views of Mount Fuji*, the famous series of prints by renowned nineteenth century Japanese artist Hokusai. I wished to evoke the elegance and simplicity of the Japanese aesthetic in visual arts and, most particularly, in poetry, in the form of the sparse and poignant haiku. I believe that this form is not limited to a particular culture, nor to a particular medium, but in fact is a universal aesthetic sense that attempts to capture the essential truth and beauty of life in the most direct and elegant way possible. It is a communion with the object, for both the artist and the reader/viewer, taking us beyond our limited preoccupations into direct relationship with the essence of nature, life and being. My intention in this piece was to convey this aesthetic and philosophical approach through the medium of video, in depicting the magical microcosmic world of the mountain. [J.M.]

Née dans une famille de cinéastes – elle est la fille de Tanya Ballantyne Tree et de Bruce Mackay –, **Josephine Mackay** a trempé dans le milieu du cinéma dès sa tendre enfance. Elle a entrepris sa formation à Pax Productions dès l'âge de dix-sept ans. Elle a complété un diplôme en anglais et en cinéma au Amherst College avec mention très honorable et est membre du Phi Beta Kappa, et a parachevé sa formation en cinéma documentaire chez Galafilm. En 1997, elle a collaboré avec sa mère à trois documentaires sur la danseuse et chorégraphe Margie Gillis. En 1999, elle a coécrit et coproduit *Source sauvage*, un court métrage sur la danse qui a été diffusé sur le réseau Bravo! En 2002, elle faisait ses débuts de réalisatrice avec *Irene the Lionhearted*, la biographie historique et intime d'une femme passionnée, sa grand-mère, diffusé sur W Network et CFCF-12. Elle collabore présentement avec Tanya Tree à un film sur le Bhoutan pour Télé-Québec.

Born into a family of filmmakers to parents Tanya Ballantyne Tree and Bruce Mackay, **Ms. Mackay** was steeped in the world of film from a young age. She began her training at Pax Productions at the age of seventeen. Upon graduating from Amherst College, Summa Cum Laude and Phi Beta Kappa, in English and Film, she went on to complete her documentary training at Galafilm. In 1997, she collaborated with her mother on three documentary films about dancer/choreographer Margie Gillis. In 1999, she co-wrote and co-produced *Source sauvage*, a short dance film that aired on Bravo! In 2002, she completed her directorial debut, *Irene the Lionhearted*, an intimate, historical biography of her firebrand grandmother, which aired on W Network and CFCF-12. She is currently collaborating with Tanya Tree on a film about Bhutan for Télé-Québec.



© J. Brucker-Cohen, 2006

MIDI Scrapyard Challenge Jonah Brucker-Cohen et Katherine Moriwaki

atelier

le 8 septembre 2006

The Scrapyard Challenge Workshops sont des ateliers intensifs au cours desquels les participants sont appelés à construire des projets électroniques simples (entrées à la fois numériques et analogues) à partir de « bric-à-brac » trouvé ou inutilisé (vieilles pièces électroniques, vêtements, meubles, équipement informatique usagé, électroménagers, tables tournantes, moniteurs, gadgets, etc.).

The Scrapyard Challenge Workshops are intensive workshops where participants build simple electronic projects (both digital and analog inputs) out of found or discarded "junk" (old electronics, clothing, furniture, outdated computer equipment, appliances, turntables, monitors, gadgets, etc.).

Creative Field Recording Jim Bell

atelier

les 14 et 15 / les 21 et 22 / les 28 et 29 octobre 2006

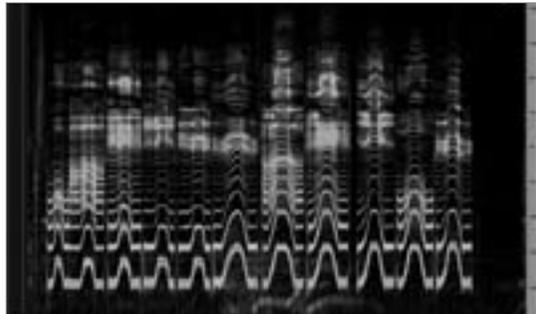
Cette formation est rendue possible grâce à l'appui d'Emploi-Québec.

Cet atelier, ouvert aux artistes de toute compétence et de divers milieux, explorera les aspects théoriques et techniques de l'enregistrement sur le terrain. Les participants exploreront des concepts et des méthodes qui les aideront à intégrer la phonographie dans leur pratique artistique personnelle.

This workshop, open to artists of all skill levels and backgrounds, will explore both theoretical and technical aspects of field recording. Emphasis will also be laid on discussion, where the participants will explore concepts and methods that will help to integrate phonography into their personal art practice.



© J. Bell, 2006



© J.-P. Côté, 2006

Acoustique, analyse audionumérique et écoute active

Jean-Pierre Côté

atelier

les 3 et 4 / les 10 et 11 / les 17 et 18 février 2006

Cette formation est rendue possible grâce à l'appui d'Emploi-Québec.

Cet atelier sur l'optimisation et la mise en forme des projets audionumériques, fait le lien entre les notions essentielles de théorie psycho-acoustique et leurs applications dans les techniques audio de même qu'au moment de la diffusion électro-acoustique.

This workshop is oriented towards the development and optimization of digital audio projects and makes the link between the essential notions of psychoacoustic theory and their applications in audio techniques as well as electroacoustic presentation.

Multimédia et interactivité Bobbi Kozinuk et Rickie Lea Owens

atelier

en février et mars 2007

Cette formation est rendue possible grâce à l'appui d'Emploi-Québec.

OBORO vous offre un atelier de formation portant part sur les techniques de création avec la technologie QuickTime VR et les environnements multimédias interactifs.

OBORO offers a workshop on creative techniques using QuickTime VR and interactive multimedia environments.

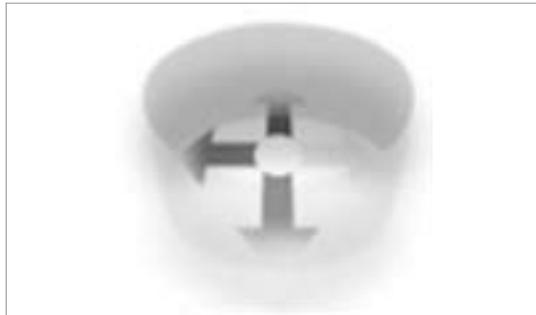


image : Gigimatique



LABORATOIRE NOUVEAUX MÉDIAS

Le Laboratoire dispose d'une gamme étendue d'équipements et de ressources professionnelles disponibles aux artistes et créateurs de toutes disciplines pour des activités de recherche, de production ou de diffusion faisant appel aux arts médiatiques et aux nouvelles technologies. Le Laboratoire propose des incursions dans les domaines de l'image numérique, de la vidéo, de l'audio, du 3D, du multimédia, du Web, d'Internet, des télécommunications, ou encore des technologies immersives et réseaux.

Nous offrons, entre autres, un studio de 1 000 pieds carrés, équipé d'un mur courbe de 180 degrés, d'un rideau coulissant de 360 degrés et d'un parc d'éclairage professionnel, une régie multiphonique 5.1, deux studios d'enregistrement indépendamment isolés sur trois planchers flottants dont un à acoustique variable, trois studios d'expérimentation et de post-production, une gamme de périphériques informatiques et d'équipements audiovisuels, et des services de diffusion en transit (*streaming*) pour ceux et celles qui désirent organiser des événements en ligne. Des ateliers sont aussi dispensés tout au long de l'année.

Consultez notre site Web à <www.oboro.net/lab> pour obtenir une description détaillée de nos ressources et services. Vous y trouverez de plus une liste à jour de nos équipements, accompagnée de documents photographiques et de plans décrivant nos studios. Jetez aussi un coup d'œil aux vidéos et faites une première visite du Laboratoire !



William Lau, 7 Moments © OBORO, 2006 Photo : M. Melanson

NEW MEDIA LAB

The New Media Lab offers a wide variety of facilities and professional resources to artists and producers of all disciplines for research, production and dissemination activities relying on media arts and new technologies. The Lab proposes forays into the realms of digital imaging, video, audio, 3D, multimedia, web, Internet, telecommunications, and immersive or networking technologies.

Our facilities include a 1,000-square-foot studio, equipped with a 180-degree curved wall, a 360-degree sliding curtain and professional lighting equipment, a 5.1 audio mastering suite, two independently isolated recording studios on floating floors, including one with variable acoustics, three experimentation and post-production studios, a range of input-output computer and audiovisual devices and equipment, and streaming services for those wishing to organize on-line events. Workshops are also offered throughout the year.

Visit our web site at <www.oboro.net/lab> for a detailed description of our resources and services. You will also find an up-to-date list of equipment accompanied with photos and plans describing our studios. Also take a look at the videos and have a first visit of the Lab!



Zab Maboungou, 7 Moments © OBORO, 2006 Photo : M. Melanson

OBORO accueille et organise sur une base continue des projets de résidence, de production, d'ateliers et de présentation en nouveaux médias. Ces activités s'adressent aux artistes, chercheurs et commissaires de toutes disciplines et provenances qui désirent réfléchir et se concentrer sur des activités de recherche, de création ou de diffusion faisant appel aux arts médiatiques et aux nouvelles technologies.

Consultez notre site Web à <www.oboro.net/lab/programmes_fr.html> et <www.oboro.net/appel> pour de plus amples renseignements.

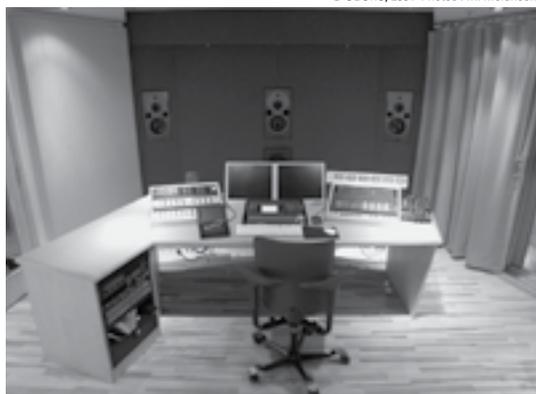
OBORO welcomes and organizes on a regular basis new media residency, production, workshop and presentation projects. These activities are intended for artists, researchers and curators from all disciplines and backgrounds wishing to reflect and focus on research, creation and dissemination activities involving media arts and new technologies.

Consult our web site at <www.oboro.net/lab/programmes.html> and <www.oboro.net/appel> for further information.

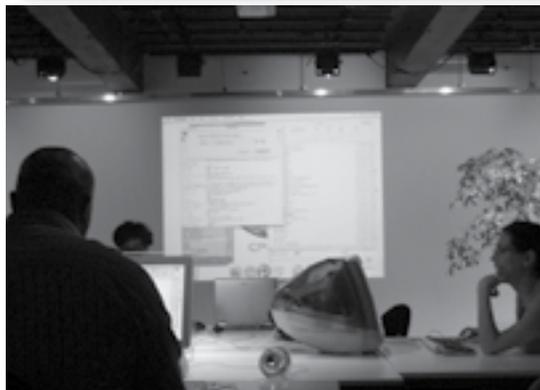
© OBORO, 2004 Photos : M. Melanson



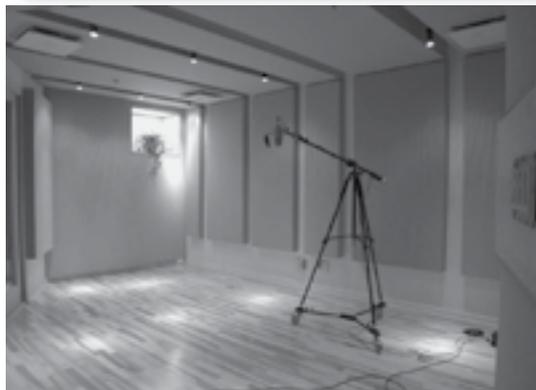
Studio 1



Régie multiphonie 5.1



CyberPowWow 04 ; photo : A. Pollard



Studio 2



Vue de l'entrée



Salle verte

Surajit Sarkar

Ring of Blue

résidence

du 21 septembre au 7 novembre 2006

En partenariat avec le Fondation Daniel Langlois pour l'art, la science et la technologie, Programme de résidences de recherche et d'expérimentation à Montréal pour les artistes professionnels des pays en émergence

Ring of Blue génère une exposition interactive portable pour la Catapult Arts Caravan qui circule dans les régions rurales de l'Inde. Elle comprend une histoire documentaire, une géographie populaire et l'expression culturelle des relations que les gens entretiennent avec l'eau dans leur environnement. La première partie présente un seau animé dans un puits à sec. La deuxième partie, qui est enclenchée par la présence des visiteurs, combine une vidéo en direct d'un aquarium et du texte portant sur des questions liées à l'eau dans la région où est présentée l'exposition. La troisième partie est une carte-installation interactive qui a recours à des objets quotidiens associés à l'eau et qui leur donne le pouvoir d'activer des extraits vidéo et audio. <www.ringofblue.org>

Surajit Sarkar (New Delhi, Inde) a déjà été vendeur de photocopieurs, commis de banque et professeur à l'école primaire. Il travaille comme vidéaste depuis 1991 et s'est mérité des récompenses nationales et internationales pour son travail documentaire. Actif dans le milieu du théâtre et de la danse, il est membre fondateur de Catapult Arts Caravan, un groupe artistique itinérant qui travaille avec les artistes des régions rurales de l'Inde.

Ring of Blue creates a portable interactive exhibition for the Catapult Arts Caravan in rural India. It includes documentary history, people's geography and cultural expression in articulating water relations in their environment. Work 1 features an animated bucket in a dry well. Work 2, activated by visitors' presence, combines a live video from an aquarium with text concerning water-related issues in the exhibition area. Work 3 is an interactive map-installation that uses everyday objects associated with water and imbues them with the power to summon video or audio extracts. <www.ringofblue.org>

Surajit Sarkar (New Delhi, India) was at one time a photocopier salesman, a bank officer and primary school teacher. He has worked as a video artist since 1991, and received national and international awards for his documentary work. Active in theatre and dance stage productions, he is a founding member of the Catapult Arts Caravan, a travelling arts group that works with community artists in rural India.



© S. Sarkar, 2006

Ellen Moffat

Untitled (Thoughts)

résidence

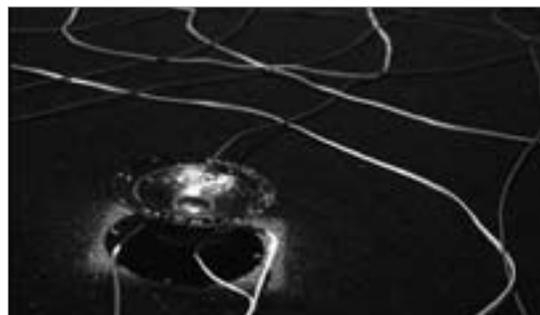
printemps 2007

Untitled (Thoughts) est une expérience sonore à pistes multiples faisant appel aux phonèmes en tant que données linguistiques, à des haut-parleurs et à de la matière organique pour explorer les propriétés acoustiques, physiques et sensorielles du son, de l'espace et de la composition, en ayant recours à la structure, au hasard, au tempo, au volume, au rythme et à la répétition comme dispositifs. Les phonèmes sont classés à partir de critères phonologiques et syntaxiques dans des banques de données; chaque ensemble de phonèmes a une voix ou un caractère différent. La composition poétique/musicale qui en découle suggère un langage et une communication en devenir ou en détérioration.

Dans ses installations multimédias et ses œuvres d'art public, **Ellen Moffat** explore la voix, la subjectivité/collectivité et le site. Dans ses projets sonores, elle considère les espaces architecturaux comme des chambres acoustiques et comme une arène pour le dialogue et l'échange. Elle a à son compte plusieurs résidences et expositions dans des musées, des centres d'artistes, des sites hors murs, de même que des projets in situ. Son travail fait partie de collections publiques et particulières. Elle vit présentement à Saskatoon.

Untitled (Thoughts) is a multi-track sound experiment using phonemes as linguistic data, audio speakers and organic matter to explore acoustic, physical and sensory properties of sound, space and composition using structure, chance, tempo, volume, rhythm and repetition as devices. Phonemes are categorized by phonological or syntactical criteria into discrete data banks; each phonemic set has a distinct character or voice. The generated poetic/musical composition suggests language and communication as it is becoming or deteriorating.

Ellen Moffat's production of multi-media installation and public art explores notions of voice, subjectivity/collectivity and locale. Her sound projects consider architectural spaces as acoustic chambers and as an arena for dialogue and engagement. She has completed numerous residencies and exhibitions in public galleries, artist-run centres, off-site locations, as well as site-specific projects. Her work is owned by public institutions and private collections. She is currently based in Saskatoon.



The Phoneme Project, 2006 Installation multimédia; photo: Henri Robideau

Stephen Foster

The Prince George Métis Documentary Project :

An Exploration in Experimental and Interactive Documentary

résidence

du 19 février au 18 mars 2007

Ø Foster travaillera à une œuvre intitulée *The Prince George Métis Documentary Project: An Exploration in Experimental and Interactive Documentary*, entreprise en collaboration avec des anciens métis. « Notre but ultime est la création d'un corpus qui inclura du film documentaire traditionnel et qui ouvrira en même temps des voies pour perturber la tradition, par l'usage de nouveaux médiums interactifs comme le DVD et de réseaux de diffusion de contenu sur le Web. [...] Nous cherchons à compliquer les représentations [...] en utilisant des techniques de participation pour partager le pouvoir et produire des récits cohérents avec nos collaborateurs dans la communauté. » [S.F.]

Stephen Foster est un artiste de descendance haida métis qui se sert d'installations vidéo à plusieurs canaux et de la photographie numérique. Son travail a fait l'objet de plusieurs expositions au Canada, plus récemment, dans l'exposition itinérante *Re-Mediations*, en duo avec James Gillespie. Il est présentement maître de conférences en arts visuels dans le cadre des Creative Studies à la UBC Okanagan, à Kelowna en Colombie-Britannique.

Ø Foster will work on *The Prince George Métis Documentary Project: An Exploration in Experimental and Interactive Documentary*, undertaken collaboratively with Métis Elders. "Our ultimate goal is a body of work that will embrace traditional documentary film, and at the same time provide avenues to disrupt that tradition through the use of new interactive media such as DVD and web-based content deliver.... We seek to complicate the representations... using participatory techniques to share the power and produce coherent narratives with our community collaborators." (S.F.)

Stephen Foster is an artist of Haida Métis descent, who works with multi-channel video installation and digital photography. He has exhibited widely throughout Canada, most recently, in the traveling two-person exhibition, *Re-Mediations*, with James Gillespie. He is currently Associate Professor of Visual Arts in Creative Studies at UBC Okanagan, Kelowna, B.C.



© S. Foster, 2006

Annie Martin

music for insomniacs et symphonie interne

résidence

du 21 mai au 11 juin 2007

Ø Pendant sa résidence à OBORO, Annie Martin produira deux nouveaux projets audio sur CD, qui s'inscrivent dans la série initiée par *relaxations: songs for city dwellers* (2004). *music for insomniacs* sera élaboré à partir de sons produits consciemment en jouant avec des objets de tous les jours et des jouets d'enfant – la résonance cristalline du quotidien –, alors que *symphonie interne* explorera la matérialité sonore du corps et de ses organes. Ces compositions serviront également de base à de futures installations sonores.

Annie Martin est une artiste qui travaille avec le son et l'installation, entre autres médiums. Elle vit et travaille présentement à Lethbridge en Alberta. Prenant la forme d'installations, *relaxation: songs for city dwellers* faisait partie de l'exposition *Aural Cultures* à la Walter Phillips Gallery (2005) et de l'exposition *Found* à la University of Lethbridge Art Gallery (2007).

Ø While in residence at OBORO, Annie Martin will produce two new audio CD projects in the series initiated by *relaxation: songs for city dwellers* (2004). *music for insomniacs* will build on sounds consciously produced by playing everyday objects and musical children's toys—the crystalline resonance of the everyday—while *symphonie interne* will explore the sonorous materiality of the body and its organs. These compositions will also provide the basis for future audio installations.

Annie Martin is an artist working with sound and installation, among other media. She currently lives and works in Lethbridge, Alberta. Installation versions of *relaxation: songs for city dwellers* were included in *Aural Cultures* at the Walter Phillips Gallery (2005) and *Found* at the University of Lethbridge Art Gallery (2007).



© A. Martin, 2006

www.oboro.tv/moments

9 Moments

événement réseau

le 12 mai 2007 à 14 h

commissaire : Janet Lumb

présenté dans le cadre du Festival Accès Asie 2007



La danse pop bollywoodienne de l'Asie du Sud-Est d'Ina rencontre la danse classique chinoise, qui a ses origines dans la route de la soie, d'Emily. Ces deux jeunes chorégraphes, qui ont des intérêts similaires quoique éloignés, uniront leurs corps et leurs esprits par le mouvement en ligne et dans le cyberspace. Cette performance vous étourdira. Un délice incongru et farouche à ne pas manquer !

Hantée par la « communication », même dans son sens le plus élémentaire, Janet Lumb aime se brancher dans la réalité virtuelle et en temps réel avec des gens proches et lointains. Allant au delà des frontières, elle célèbre les moments de hasard heureux dans l'interaction entre les genres les plus dépareillés.

Ina Bhowmick expérimente différents styles de danse indienne depuis qu'elle a trois ans. Son travail est très connu à Montréal, où elle a agi comme interprète et signé des chorégraphies à la Place des Arts et au Cabaret du Casino. Elle est toujours à la recherche de nouveaux moyens d'ajouter du piquant à la danse, une forme déjà mystique.

Emily Cheung est éducatrice, interprète et chorégraphe. Elle détient un baccalauréat en beaux-arts et en éducation, ainsi qu'une maîtrise de l'université York. Emily s'est produite dans plusieurs spectacles, dont *Land of Cards* et *Iron Road*, au Fringe Festival, à Dance Ontario, CanAsian et Dusk Dances. Plus récemment, elle organisait « Spring Lantern II », deux représentations à guichet fermé présentées à Toronto, incluant trois nouvelles chorégraphies, dont une première collaboration indo-chinoise avec Hari Krishnan.



© I. Bhowmick, 2006

© E. Cheung photo : Hugh et Richard Lu

Ina's South Asian Bollywood pop dance meets Emily's Chinese classical dance that has roots from the silkroad. These two emergent choreographers from distant yet similar interests will join their bodies and spirits in movement online and in cyberspace. This performance will turn your head around. A wild and twisted delight not to be missed!

Haunted by "communication" even in the most basic of meanings, Janet Lumb loves to connect in virtual reality and in real time with those from afar and near. Reaching out beyond the limits, she celebrates the moment of chance and happenstance in the interplay between the most unlikely sorts.

Ina Bhowmick has been experimenting with various Indian dance styles since she was three years old. Her work is widely known in Montreal as she has performed and/or choreographed in venues such as Place des Arts and le Cabaret du Casino. She is always looking for ways to add extra spice to the already mystical dance form.

Emily Cheung is an educator, performer and choreographer. She received a B.F.A., B.Ed. and M.A. (2007) from York University. Emily performed in several major shows including *Land of Cards*, *Iron Road*, Fringe Festival, Dance Ontario, CanAsian and Dusk Dances. Most recently, she organized "Spring Lantern II" to two sold out shows in Toronto debuting three new choreographies including a first Indo-Sino collaboration with Hari Krishnan.



Bourse de création en nouveaux médias pour jeunes artistes

 OBORO et la Caisse populaire Desjardins du Mont-Royal sont fières d'annoncer que Jenny Lin est la lauréate de la *Bourse de création en nouveaux médias pour jeunes artistes de la Caisse populaire Desjardins du Mont-Royal 2006*.

Vous avez moins de 35 ans et désirez vous consacrer à la réalisation d'une œuvre novatrice dans le domaine des arts médiatiques et des nouvelles technologies ? La *Bourse de création en nouveaux médias pour jeunes artistes de la Caisse populaire Desjardins du Mont-Royal* vous offre une valeur de 5 000 \$ en accès à l'équipement et aux ressources du Laboratoire nouveaux médias d'OBORO.

Pour en savoir davantage et connaître la prochaine date de dépôt de projets, consultez notre site Web au <www.oboro.net/bourse_pop>.

New Media Creation Grant for Young Artists

 OBORO and the Caisse populaire Desjardins du Mont-Royal are proud to announce Jenny Lin as the winner of the *Bourse de création en nouveaux médias pour jeunes artistes de la Caisse populaire Desjardins du Mont-Royal 2006*.

Are you under 35 years of age, and wish to dedicate yourself to the production of an innovative artwork in the field of media arts and new technologies? The *Bourse de création en nouveaux médias pour jeunes artistes de la Caisse populaire Desjardins du Mont-Royal* offers \$5,000 in access to the equipments and resources of OBORO'S New Media Lab.

For more information and deadlines, go to <www.oboro.net/bourse_pop>.

Programme de résidence à Montréal pour artistes de pays en émergence

 OBORO, en collaboration avec la Fondation Daniel Langlois pour l'art, la science et la technologie, offre un programme conjoint de résidences de recherche et d'expérimentation à Montréal pour artistes professionnels de pays en émergence.

Ce programme offre des résidences de recherche et de création à des personnes contribuant de façon exceptionnelle à l'avancement des connaissances au carrefour de l'art, de la science et de la technologie, ou à des personnes dont le projet fait preuve d'une grande originalité à l'égard de ces domaines. Il vise à aider des artistes dans leurs recherches, leurs travaux d'expérimentation et le développement de leurs projets, et à leur permettre de travailler dans un contexte différent de leurs régions ou pays d'origine. D'une durée d'un à deux mois, les résidences offrent aux artistes l'accès à l'équipement et aux ressources du Laboratoire nouveaux médias d'OBORO.

Pour plus de détails sur ce programme, veuillez consulter <www.fondation-langlois.org/pdf/f/prog_oboro.pdf>.

Residency Program in Montréal for Artists from Emerging Countries

 In collaboration with the Daniel Langlois Foundation for Art, Science, and Technology, OBORO offers research and experimentation residencies in Montréal for professional artists from emerging countries.

The program offers research and creation residencies to individuals with an outstanding contribution to the advancement of knowledge at the crossroads of art, science and technology, or to individuals whose project shows tremendous originality in their treatment of these fields. Its aim is to help artists in their research, experimental work and project development, and to allow them to work in a context that is different from their own. Each residency will last one or two months and give artists access to the facilities and resources of OBORO's New Media Lab.

For further details on the program, please consult <www.fondation-langlois.org/pdf/e/prog_oboro.pdf>.

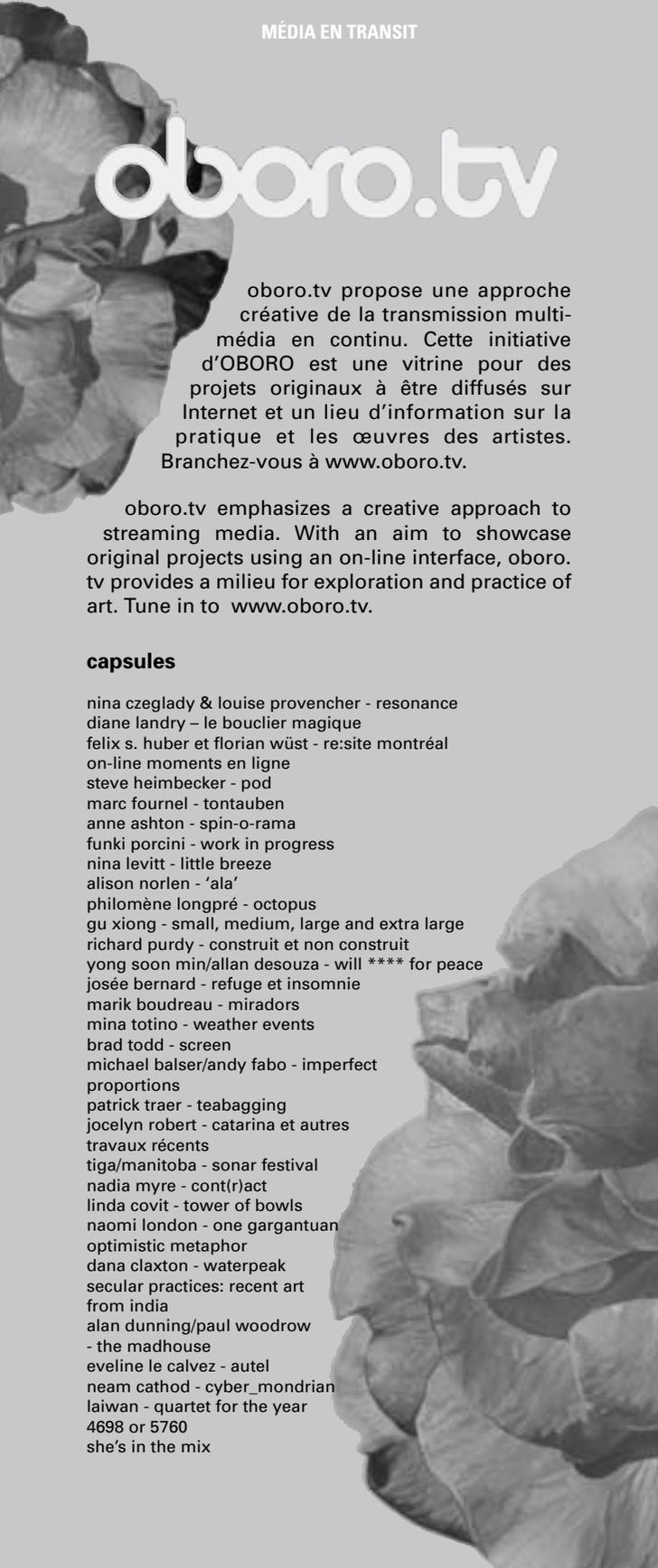
Momentum

de février à mai 2007



Le projet *Momentum* vise à permettre aux membres des communautés asiatiques de Montréal, d'apprendre et de s'approprier de nouvelles formes d'expression dans le domaine des arts médiatiques et des nouvelles technologies, et ce par le biais de rencontres, d'échanges personnalisés et d'ateliers.

Through meetings, personalized exchanges and workshops, the *Momentum* project aims at giving members of Montreal's Asian communities an opportunity to learn about and appropriate new forms of expression in the field of media arts and new technologies.



oboro.tv

oboro.tv propose une approche créative de la transmission multi-média en continu. Cette initiative d'OBORO est une vitrine pour des projets originaux à être diffusés sur Internet et un lieu d'information sur la pratique et les œuvres des artistes. Branchez-vous à www.oboro.tv.

oboro.tv emphasizes a creative approach to streaming media. With an aim to showcase original projects using an on-line interface, oboro.tv provides a milieu for exploration and practice of art. Tune in to www.oboro.tv.

capsules

nina czeglady & louise provencher - resonance
 diane landry - le bouclier magique
 felix s. huber et florian wüst - re:site montréal
 on-line moments en ligne
 steve heimbecker - pod
 marc fournel - tontauben
 anne ashton - spin-o-rama
 funki porcini - work in progress
 nina levitt - little breeze
 alison norlen - 'ala'
 philomène longpré - octopus
 gu xiong - small, medium, large and extra large
 richard purdy - construit et non construit
 yong soon min/allan desouza - will **** for peace
 josée bernard - refuge et insomnie
 marik boudreau - miradors
 mina totino - weather events
 brad todd - screen
 michael balse/andy fabo - imperfect proportions
 patrick traer - teabagging
 jocelyn robert - catarina et autres travaux récents
 tiga/manitoba - sonar festival
 nadia myre - cont(r)act
 linda covit - tower of bowls
 naomi london - one gargantuan optimistic metaphor
 dana claxton - waterpeak
 secular practices: recent art from india
 alan dunning/paul woodrow - the madhouse
 eveline le calvez - autel
 neam cathod - cyber_mondrian
 laiwan - quartet for the year 4698 or 5760
 she's in the mix

Moments

Essais de Janet LUMB, Cindy MOCHIZUKI, Tetsuro SHIGEMATSU, Roger SINHA et Donald QUAN
2006, 38 p., couleur, bilingue 15 \$

Cette publication explore les idées, concepts et expériences artistiques derrière *Moments*, une série de performances en ligne et en direct, produite par OBORO et présentée dans le cadre du Festival Accès Asie pendant le mois du patrimoine asiatique depuis 1999.

This publication explores the ideas, concepts and personal artistic experiences behind Moments, a series of live on-line performances produced since 1999 by OBORO and presented as part of Festival Accès Asie during Asian Heritage Month.



Songs of Place

2005, 120 p., couleur, bilingue 2 DVD, 65 \$
(NTSC, Zone 0, Dolby Digital et DTS surround sound).

Les DVD présentent quatre portraits vidéo et sonores multiphoniques de lieux : Halifax (N.-É.), Montréal (Qc), Vancouver (C.-B.) et Springwater (Sask.). Dans la publication, cinq auteurs ont été invités à réfléchir sur ces « portraits » de lieux : Vincent Bonin, Anna Friz, Christof Migone, F. Scott Taylor, Barry Truax. L'artiste lui-même propose un texte d'analyse sur ses dix dernières années de recherche.

The DVDs represent video and surround sound portraits of four places: Halifax N.S., Montréal, QC, Vancouver, BC, and Springwater, SK. In the bookwork, five contributors were invited to reflect on the "portraits": Vincent Bonin, Anna Friz, Christof Migone, F. Scott Taylor, and Barry Truax. The artist himself contributes a text, which analyzes his last ten years of research.



Stupa : construit et non construit

Essai de l'artiste Richard PURDY
2003, 96 p., ill. coul., bilingue, 20 \$

Ce voluptueux ouvrage se présente comme l'aspect « construit » du stupa alors que l'exposition en incarnait l'aspect non construit. Dans son essai, l'artiste/auteur Richard Purdy nous fait vivre son aventure personnelle et professionnelle avec les stupas qui l'inspirent depuis 1975.

This blissful book acts as the "built" part of the stupa whereas the exhibition materialized its "unbuilt" state. Since 1975, stupas have inspired artist/author Richard Purdy who in his essay shares his personal and professional encounters with the subject.



CounterPoses

Essai de Jennifer FISHER et Jim DROBNICK et textes des artistes
2002, 80 p., 81 ill. (46 coul.), catalogue bilingue, 20 \$

Dans leur essai, Fisher et Drobnick rendent compte de leurs intentions en tant que commissaires et analysent les projets présentés lors de cet événement performatif qui réinventait le genre du tableau vivant. Les artistes participants commentent leur expérience.

In their essay, Fisher and Drobnick discuss curatorial objectives and analyze the projects presented in the performance event that redefined the genre of the tableau vivant. Participating artists comment on their experience.



Yoko Takashima : Merveilles mises à nu • Bare Wonders

Essais de Roland BRENER et Sylvie FORTIN
2000, 52 p., 11 ill. (9 couleur), catalogue bilingue, 10 \$

Fortin analyse le travail de Takashima des dix dernières années tandis que Brener donne une note personnelle à l'introduction.

Fortin analyzes Takashima's work from the past ten years and Brener offers a personal introduction.



Cassandra : Voix intérieures • Voices from the Inside

Essais de Sandra L. BUCKLEY, Anne CARSON et Annie MARTIN
1998, 96 p., 10 ill. (3 coul.), bilingue, 10 \$

L'ouvrage poursuit les idées formulées par Freda Guttman dans son installation *Cassandra : un opéra en quatre actes*, une œuvre présentée à OBORO en 1995. Les trois auteurs se penchent sur divers aspects de la voix.

The publication extends the ideas embodied in Freda Guttman's installation Cassandra: An Opera in Four Acts first exhibited at OBORO in 1995. The three authors address the meaning of voice.



Speaking Volumes

Essais du commissaire Clive ROBERTSON
1997, 31 p., 38 ill., catalogue bilingue, 8 \$

L'essai d'introduction met en lumière les transformations du discours public sur l'art au Canada au cours des derniers quarante ans. Les textes critiques proposent une alternative à l'historiographie des dix-huit œuvres de l'exposition qui inclut des films, des vidéos, des documentaires et des émissions de télévision produites entre 1957 et 1996.

The introductory essay points to transformations in public discourse on art during the last forty years in Canada. The critical texts propose an alternative to the historiography of the eighteen works in the exhibition which include films, videos, documentaries and television programmes produced between 1957 and 1996.



Vivan Sundaram • House/Boat

Essai de Marie-Michèle CRON
1996, 30 p., 6 ill. couleur, catalogue bilingue, 8 \$

Le texte de Marie-Michèle Cron présente l'installation *House/Boat* et porte une attention particulière aux éléments de l'œuvre qui suggèrent la dislocation. *Marie-Michèle Cron presents the installation House/Boat in an essay which focuses on elements of the work that suggest dislocation.*

Cathy Sisler : La Femme Écran/The Reflexive Woman

Essai de la commissaire Nicole GINGRAS et récits de Cathy SISLER
Coproducteur OBORO, N. Gingras et Centre d'Art Contemporain de Basse-Normandie
1996, 56 p., 27 ill. (7 coul.), catalogue bilingue, 10 \$

La publication met en contexte les œuvres de Cathy Sisler dans la pratique actuelle des artistes détournant les images et les personnalités. La publication est illustrée d'images vidéo et de dessins de l'artiste.

This publication contextualizes the work of Cathy Sisler in the current artistic practice of distorting images and twisting personalities. Illustrated with Sisler's drawings and video images.



Princesses indiennes et Cow-girls : stéréotypes de la frontière

Indian Princesses and Cowgirls: Stereotypes from the Frontier
Essais de Gail Guthrie VALASKAKIS et Marilyn BURGESS et un projet de l'artiste Rebecca BELMORE
1995, 83 p., 46 ill. (23 coul.), bilingue, 20 \$

Valaskakis se penche sur l'imagerie problématique de la « princesse indienne », tandis que Burgess considère le mythe de la cow-girl dans la culture nord-américaine. Le projet photographique de Belmore a été créé pour la publication. *Valaskakis' essay proposes an analysis of historical and contemporary images of Indian princesses while Burgess examines the myth of the cowgirl in North American culture. Belmore's bookwork was created for the publication.*



APPEL DE PROJETS

OBORO est ouvert à toutes les formes de projets originaux qui font avancer la réflexion et évoluer les pratiques artistiques. Nous acceptons les projets d'artistes, de collectifs d'artistes et de commissaires qui souhaitent réaliser une exposition, un événement, une conférence, une publication ou une résidence. Les projets concernant les activités de recherche ou de production en nouvelles technologies peuvent inclure des incursions dans les domaines de la vidéo, de l'audio, du multimédia, de l'Internet, du Web, des télécommunications et des environnements immersifs.

Avant de nous faire parvenir un dossier, veuillez d'abord consulter attentivement notre site Web pour bien saisir le type de travail et les pratiques que nous avons soutenus par le passé. Dans le cas de projets impliquant des besoins technologiques considérables, veuillez d'abord nous contacter pour vérifier la disponibilité de nos ressources. OBORO verse aux artistes des droits d'exposition conformes aux barèmes du RAAV.

Pour connaître les procédures à suivre pour présenter un projet et les dates de tombée, veuillez suivre les indications décrites sur notre site Web à l'adresse suivante : <www.oboro.net/appel>



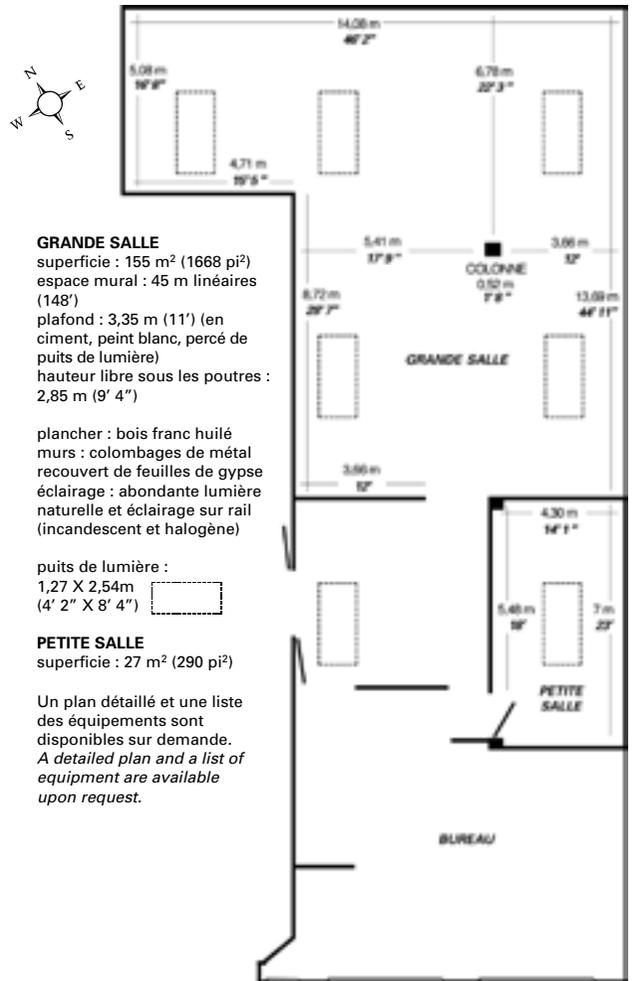
CALL FOR PROPOSALS

OBORO welcomes original projects of all sorts, which further critical thinking and artistic practices. We accept proposals from artists, artists' collectives and independent curators for an exhibition, event, conference, publication or residency. Research and production projects in new technologies can include explorations in the fields of video, audio, multimedia, Internet, web, telecommunications and immersive environments.

Before you send us a proposal, please consult our website carefully to fully understand the work and practices supported by us in the past. For projects with important technological requirements, please contact us to check the availability of our resources. OBORO pays artist fees in accordance with RAAV's standards.

For procedures on how to submit a proposal and deadlines, please go to this url: <www.oboro.net/appel>.

PLAN DES SALLES D'EXPOSITION



GRANDE SALLE

superficie : 155 m² (1668 pi²)
espace mural : 45 m linéaires (148')
plafond : 3,35 m (11') (en ciment, peint blanc, percé de puits de lumière)
hauteur libre sous les poutres : 2,85 m (9' 4")

plancher : bois franc huilé
murs : colombages de métal recouvert de feuilles de gypse
éclairage : abondante lumière naturelle et éclairage sur rail (incandescent et halogène)

puits de lumière :
1,27 X 2,54m
(4' 2" X 8' 4")

PETITE SALLE

superficie : 27 m² (290 pi²)

Un plan détaillé et une liste des équipements sont disponibles sur demande.
A detailed plan and a list of equipment are available upon request.

Consultez notre site Web pour une visite 3D QuickTime VR des espaces.
Have a 3D QuickTime VR tour of our space on our web site.

Vue de la grande salle



